

TCHAIKOVSKY



*Souvenir de
Florence Op.70*

*Serenade
for Strings Op.48*

HYBRID MULTICHANNEL



SUPER AUDIO CD

*Concertgebouw Chamber Orchestra
Marco Boni*

Peter Ilyich Tchaikovsky
(1840-1893)

Serenade for Strings in C, Op. 48

- ① Pezzo in forma di Sonatina - Andante non troppo
- ② Waltz - Moderato Tempo di Valse
- ③ Elégie – Larghetto elegiaco
- ④ Finale (Tema Russo) – Andante - Allegro con spirito

Souvenir de Florence, Op. 70
(version for string orchestra)

- ⑤ Allegro con spirito
- ⑥ Adagio cantabile e con moto
- ⑦ Allegretto moderato
- ⑧ Allegro vivace

Concertgebouw Chamber Orchestra

Concertmaster: **Johan Kracht**

Conducted by **Marco Boni**

Recorded April 2002, Waalse Kerk, Amsterdam, The Netherlands

Recording Producer: Job Maarse

Balance Engineer: Erdo Groot

Recording Engineer: Matthijs Ruijter

Editing: Matthijs Ruijter & Josh Blair

“An artist leads a double life...”

Only a few works from Peter Ilich Tchaikovsky's huge oeuvre have gained general acceptance; however, these are of such an enduring nature that the Russian is ranked among the great composers in the history of music. The way the world of music highlights especially his last three symphonies, his Piano Concerto No. 1, his opera Eugen Onegin and his Rococo Variations is nothing less than extraordinary. However, in comparison to his entire oeuvre, this selection can hardly be called representative.

Tchaikovsky's life alternated between tragedy and happiness. He was born on May 7, 1840 in Kamsko-Votkinsk, and received his first piano lessons from his mother at the tender age of five. Even as a child, he was prone to psychosomatic attacks and depressions, which he attempted to combat by composing brilliant pieces on the piano. His parents established the family home in St. Petersburg in 1852, after moving house a number of times. During the following 10 years, Tchaikovsky read law, found employment as a civil servant, travelled throughout Europe as an interpreter and, on the whole, led a carefree and joyous life. He was only sporadically interested in music: his sole artistic activities consisted of evenings spent at the opera or at concerts, and irregular piano lessons.

In 1862 came the radical turnabout: Tchaikovsky resigned from his position as a civil servant and enrolled at the St. Petersburg Conservatoire to study composition under Anton Rubinstein and Nikolai Zarembo. In 1866 he began teaching composition at the Moscow Conservatoire, where he remained for 12 years. It was during this intensive and especially productive period of composition that he wrote his first great works. However, his productivity was overshadowed by major problems: in order to counterbalance rumours concerning his homosexuality, Tchaikovsky rushed into marriage with one of his students. This resulted in chaos, inner despair and, finally, a suicide attempt.

Only after he came into contact with the well-to-do Nadezhda von Meck, did Tchaikovsky begin to find some peace in his troubled life. The generous annual income she fixed on him made it possible for him to give up his position at the Conservatoire and to work

independently as a composer from 1878 onwards. Their relationship continued for 13 years, without the composer and his patroness ever actually meeting. More than 1200 letters bear witness to what was probably the most unusual relationship in the history of music. This ended abruptly in 1890, when Frau von Meck discontinued the correspondence. Tchaikovsky was deeply hurt by this and his inner loneliness gained the upper hand, never more to relinquish its hold. Not even his triumphant successes as a conductor were able to diminish his melancholy. Tchaikovsky died in 1893 – supposedly from cholera. However, rumours concerning suicide or even murder by poison still abound to this day. This opened the way to a romanticised approach to his musical oeuvre, in which the works were considered only as psychological mirrors, dramas full of *weltschmerz* and portrayals of the Russian soul. Tchaikovsky was always vehemently opposed to this view: “An artist leads a double life; both that of an ordinary man and that of an artist. [...] He who believes that the creative artist is capable of expressing in his art what he feels in the heat of the moment, is deeply wrong.”

Tchaikovsky wrote his *Serenade for Strings* in C, Op. 48 between September 21 and November 4, 1880, during an unusual phase of relaxation. He had spent a great deal of time that year studying Mozart's work. The following lines to Nadezhda von Meck witness the joy with which he composed the *Serenade*: “I wrote as if possessed. This work comes straight from the heart and is not without artistic value, if I dare say so myself.” The work is not typical of Tchaikovsky: a lot could, in fact, have been written by a German or French composer, but the specifically Russian part can be found in the *Finale*. The first movement in sonatina form (fast - slow - fast - slow) demonstrates the intensity with which Tchaikovsky had been studying Mozart. As far as its springy elegance is concerned, the second movement would not be out of place among Tchaikovsky's ballet compositions. In its melancholy, the *Elegy* offers a strong contrast to the other movements. In the two-part *Finale*, Tchaikovsky assimilates two folk songs – one with a melancholy, the other with a vigorous character. Before the final *stretta*, the venerable introduction to the first movement reappears one last time and thus staples the composition together. About 10 years later – from June 24 to August 1890 – Tchaikovsky wrote his *String Sextet* in D minor, Op. 70, entitled “*Souvenir de Florence*”, which he dedicated to Nadezhda von

Meck. The four-movement work has been recorded here in an arrangement for chamber orchestra. In its intensity of expression, clearly defined melodies and brilliant, chamber-music-like development, this “Souvenir of Florence” is in no way a veiled reference to programme music, but much more an example of absolute music in its purest form. The merry Allegro con spirito is based on two thematic ideas: the dance-like, yet melancholy main theme, and the wistful second theme. In the second movement, Adagio cantabile e con moto, the violin melody with pizzicato accompaniment is evocative of a serenade, which is then interrupted by a short and secretive Intermezzo, before recommencing. After the third movement, Allegretto moderato, which is full of colourful Russian themes, Tchaikovsky once again pulls out his bag of chamber-music ‘tricks’ in the Allegro vivace finale. A lively dance theme determines the character of the movement, in which transparent and orchestral passages balance one another, until the composition comes to an end in a fiery Brio.

Franz Steiger / English translation: Fiona J. Gale



Marco Boni

Marco Boni comes from a musical family. He studied piano, horn and cello at the Milan conservatory and took his final examination under the guidance of Rocco Filippini, gaining a distinction. He began his career as a solo cellist in the Teatro Comunale in Bologna. Since then he has appeared at festivals both in Italy and abroad, working with Salvatore Accardo, Yuri Bashmet, Bruno Giuranna, Rocco Filippini, Bruno Canino, Susanna Mondoni, Paul Tortelier and Sándor Végh. Since his appointment as permanent conductor of the Concertgebouw Chamber Orchestra, conducting has increasingly been the focal point of his musical activities. He has performed with the Scottish Chamber Orchestra, the Hungarian

State Philharmonic Orchestra, the Orchestra of the Maggio Musicale Fiorentino, the Italian Philharmonic Orchestra, the Orchestra del Teatro Massimo di Palermo, the Orchestra da Camera di Mantova, the Orchestra Haydn di Bolzano, the Orchestra Toscanini di Parma, the Filarmonici del Teatro Comunale di Bologna, the Virtuosi di Santa Cecilia and the Virtuosi Italiani. He has undertaken successful tours with the Concertgebouw Chamber Orchestra in Italy, Japan, Belgium, Portugal (with Maria João Pires as soloist) and Spain, and has made several CD recordings with the orchestra. With the Virtuosi Italiani he has recorded previously unpublished works by Nino Rota. CD recordings with the London Symphony Orchestra have been planned.

Concertgebouw Chamber Orchestra

The Concertgebouw Chamber Orchestra (Concertgebouw Kamerorkest) was founded in 1987 and consists of members of the Royal Concertgebouw Orchestra of Amsterdam. Before that time it was called the Amsterdam Chamber Orchestra (Amsterdams Kamerorkest). The ensemble made numerous recordings between 1957 and 1987, conducted by the likes of André Rieu and Anton van der Horst, and it took part in significant national events such as the coronation of Queen Beatrix on 30 April 1980 and the state visit of US President George Bush in 1989. The Concertgebouw Chamber Orchestra also made a name for itself internationally: recent performances include concerts in Belgium, Italy, Spain, Germany, Finland, Portugal and Japan. In addition CD recordings are made regularly for several labels. The recording released in 1999 of Mahler's arrangements of string quartets by Schubert ("Death and the Maiden") and Beethoven (Op. 95) earned BBC Music Magazine's highest accolade (five stars) for artistic direction and recording quality. Among the soloists to have performed with the Concertgebouw Chamber Orchestra are Maria João Pires, Friedrich Gulda, Eliane Rodrigues, Lynn Harrel, Jaap van Zweden, Isabelle van Keulen, Janine Jansen, Rudolf Koelman, Quirine Viersen, Jacob Slagter and Vesko Eschenazy. Since 1995 the ensemble's permanent conductor has been the Italian Marco Boni.

“Der Künstler lebt ein doppeltes Leben...”

Aus dem so reichen Œuvre des Peter Iljitsch Tschaikowsky haben sich nur wenige Werke durchgesetzt, diese aber so nachhaltig, dass der russische Komponist zu den Größten der Musikgeschichte gezählt wird. Die Konzentration des Musikbetriebes vor allem auf die letzten drei Symphonien, das Erste Klavierkonzert, die Oper Eugen Onegin und die Rokoko-Variationen ist außergewöhnlich. Zum Gesamtwerk steht diese Auswahl jedoch in keinem sinnvollen Verhältnis.

Tschaikowskys Vita changierte zeitlebens zwischen Tragik und Glück. Der am 7. Mai 1840 in Wotkinsk geborene Tschaikowsky erhält bereits als Fünfjähriger von der Mutter den ersten Klavierunterricht. Schon als Kind neigt er jedoch zu psychosomatischen Anfällen und Depressionen, die er mit fantastischen Einfällen auf dem Klavier zu bekämpfen sucht. Erst nach mehreren Ortswechseln findet die Familie 1852 in St. Petersburg ein endgültiges Zuhause. In den nächsten zehn Jahren wird Tschaikowsky die Rechtsschule besuchen, in den Staatsdienst eintreten, als Dolmetscher Europa bereisen und ein sorgloses und freudenreiches Leben führen. Die Musik interessiert ihn nur sporadisch: Opern- und Konzertbesuche und unregelmäßiger Klavierunterricht sind seine einzigen künstlerischen Beschäftigungen.

1862 erfolgt dann der radikale Bruch: Tschaikowsky wendet sich vom Beamtendasein ab und beginnt am St. Petersburger Konservatorium das Kompositionsstudium bei Anton Rubinstein und Nikolai Zarembo. 1866 wird er Kompositionslehrer am Moskauer Konservatorium, eine Anstellung, die er zwölf Jahre inne hat. Während dieser intensiven und vor allem ertragreichen Schaffenszeit entstehen die ersten großen Werke. Doch existenzielle Probleme überschatten die Produktivität: Um Gerüchten über seine Homosexualität entgegenzuwirken, stürzt sich Tschaikowsky in die Ehe mit einer Schülerin. Die Folge: Chaos, innere Verzweiflung und schließlich ein Selbstmordversuch. Erst seine Bekanntschaft mit der wohlhabenden Nadeschda von Meck befriedet Tschaikowskys unruhiges Leben. Ihre generöse Jahresrente ermöglicht es ihm, ab 1878 als freier Komponist zu arbeiten und die Anstellung am Konservatorium aufzugeben. Dreizehn Jahre dauert die Beziehung, ohne dass sich Künstler und Mäzenatin persönlich

kennen lernen. Mehr als 1200 Briefe zeugen von einer der wohl ungewöhnlichsten Beziehungen in der Musikgeschichte, die 1890 abrupt endet, als Frau von Meck den Briefverkehr abbricht. Tschaikowsky ist tief verletzt und seine innere Einsamkeit lässt ihn nicht mehr los. Auch seine triumphalen Erfolge als Dirigent können Schwermut und Melancholie nicht mindern. 1893 stirbt Tschaikowsky – angeblich an Cholera. Aber auch die Spekulationen über Selbst- oder gar Giftmord konnten bis heute nicht widerlegt werden. Damit war einer romanhaft-verklärten Sicht auf das musikalische Œuvre Tür und Tor geöffnet, in der die Werke nur noch als psychologische Spiegelbilder, als Seelendramen voller Weltschmerz und Abbilder der russischen Seele gesehen wurden. Tschaikowsky wehrte sich zeitlebens vehement dagegen: “Der Künstler lebt ein doppeltes Leben, ein allgemeinmenschliches und ein künstlerisches. [...] Wer glaubt, dass der schaffende Künstler im Augenblick des Affekts fähig sei, durch seine Kunst das auszudrücken, was er fühlt, irrt sich.”

Die Serenade für Streichorchester C-dur op. 48 entstand zwischen 21. September und 4. November 1880 in einer Phase seltener Gelöstheit. Tschaikowsky beschäftigte sich in diesem Jahr vor allem mit dem Werk Mozarts. Mit wie viel Freude er die Serenade komponierte, zeigen folgende Zeilen an Nadeshda von Meck: “Ich schrieb sie aus innerem Antrieb. Das ist ein Stück vom Herzen und lässt deshalb, so wage ich zu sagen, künstlerischen Wert nicht missen.” Das Stück ist kein typischer Tschaikowsky. Manches könnte auch aus der Feder eines deutschen oder französischen Komponisten stammen. Das spezifisch Russische findet sich im Finale. Der Kopfsatz in Sonatinenform (schnell – langsam – schnell – langsam) zeigt, dass Tschaikowsky Mozart intensiv studiert hatte. Der zweite Satz könnte in seiner federnden Eleganz auch in Tschaikowskys Ballettmusiken zuhause sein. Die Elegie bildet in ihrem Schwermut einen starken Kontrapunkt zu den übrigen Sätzen. Im zweiteiligen Finale verarbeitet Tschaikowsky dann zwei Volkslieder – einmal melancholischen, einmal vitalen Charakters. Vor der Schlussstretta taucht noch einmal die ehrwürdige Einleitung des ersten Satzes auf und bildet so die Klammer um das Werk.

Rund zehn Jahre später – vom 24. Juni bis zum August 1890 – entstand das Streichsextett d-moll op. 70 mit dem Beinamen “Souvenir de Florence”, das Tschaikowsky Nadeshda

von Meck widmete. Das viersätzliche Werk erklingt hier in einer Fassung für Kammerorchester. Diese "Erinnerung an Florenz" mit ihrer großen Ausdrucksintensität, den markanten Melodien und der hochwertigen kammermusikalischen Durcharbeitung ist keineswegs ein versteckter programmatischer Hinweis, sondern vielmehr absolute Musik in reinster Gestalt. Das lebensfrohe Allegro con spirito basiert auf zwei thematischen Einfällen, dem tänzerisch und doch melancholischen Hauptthema sowie dem sehnsuchtsvollen Seitenthema. Der zweite Satz, Adagio cantabile e con moto, evoziert durch seine über pizzicato-Begleitung erklingende Violin-Melodie Serenadencharakter, die dann von einem kurzen geheimnisvollen Intermezzo unterbrochen wird, bevor das Ständchen von neuem beginnt. Nach dem thematisch russisch eingefärbten dritten Satz, Allegretto moderato, bietet Tschaikowsky im Allegro vivace-Finale noch einmal alle kammermusikalischen Kunstgriffe auf. Ein lebendiges Tanzthema bestimmt den Satzverlauf, in dem sich durchsichtige und orchestrale Passagen die Waage halten, bis ein feuriges Brio das Werk beendet.

Franz Steiger

Marco Boni

Marco Boni stammt aus einer musikalischen Familie. Er studierte Klavier, Horn und Violoncello am Mailänder Konservatorium und legte seine Abschlußprüfung bei Rocco Filippini mit Auszeichnung ab. Er begann seine Karriere als Solocellist am Teatro Comunale in Bologna. Seitdem ist er – u.a. mit Salvatore Accardo, Yuri Bashmet, Bruno Giuranna, Rocco Filippini, Bruno Canino, Susanna Mondoni, Paul Tortelier und Sándor Végh – bei Festspielen im In- und Ausland aufgetreten. Seit seiner Berufung zum Ständigen Dirigenten des Concertgebouw Kamerorkest steht das Dirigieren mehr und mehr im Mittelpunkt seiner musikalischen Aktivitäten. Inzwischen ist er mit folgenden Orchestern aufgetreten: Scottish Chamber Orchestra, Staatliches Ungarisches Philharmonisches Orchester, Orchestra del Maggio Musicale Fiorentino, Orchestra Filarmonica Italiana, Orchestra del Teatro Massimo di Palermo, Orchestra da Camera di Mantova, Orchestra Haydn di Bolzano, Orchestra Toscanini di Parma, I Filarmonici del Teatro Comunale di Bologna, I Virtuosi di Santa Cecilia, I Virtuosi Italiani. Mit dem Concertgebouw Kamerorkest hat er erfolgreiche Gastspielreisen nach Italien, Japan, Belgien, Portugal (mit Maria João Pires als Solistin) und Spanien unternommen sowie mehrere CD-Aufnahmen gemacht. Mit den Virtuosi Italiani spielte er bisher unveröffentlichte Werke von Nino Rota ein. Geplant sind CD-Aufnahmen mit dem London Symphony Orchestra.

Concertgebouw Kammerorchester

Das Concertgebouw Kamerorkest wurde 1987 gegründet und setzt sich aus Mitgliedern des Königlichen Concertgebouw-Orchesters Amsterdam zusammen. Vor dieser Zeit trug es den Namen Amsterdams Kamerorkest, das von 1957 bis 1987 unter Dirigenten wie André Rieu und Dr. Anton van der Horst zahlreiche Schallplattenaufnahmen machte und auch bei bedeutenden nationalen Ereignissen wie der Krönung von Königin Beatrix am 30. April 1980 und dem Staatsbesuch des amerikanischen Präsidenten George Bush im Jahre 1989 hervortrat. Das Concergebouw Kamerorkest hat sich auch international einen Namen gemacht; zu den jüngsten Auftritten gehörten Konzerte in Belgien, Italien, Spanien, Deutschland, Finnland, Portugal und Japan. Hinzu kommen regelmäßige CD-Aufnahmen für verschiedene Labels. Die 1999 erschienene Einspielung mit Streichquartetten von Schubert („Der Tod und das Mädchen“) und Beethoven (Op. 95) in der Bearbeitung Gustav Mahlers erhielt vom BBC Music Magazine mit fünf Sternen die höchste Auszeichnung für künstlerische Leistung und Aufnahmequalität. Zu den Solisten, die mit dem Concertgebouw Kamerorkest aufgetreten sind, zählen Maria João Pires, Friedrich Gulda, Eliane Rodrigues, Lynn Harrel, Jaap van Zweden, Isabelle van Keulen, Janine Jansen, Rudolf Koelman, Quirine Viersen, Jacob Slagter en Vesko Eschkenazy. Ständiger Dirigent des Ensembles ist seit 1995 der Italiener Marco Boni.



Моему брату и издателю =
Ивану Ивановичу
от искренно любящего
И. Сан-Викенте

« Un artiste mène une double vie... »

Seules quelques unes des compositions de l'œuvre immense de Piotr Ilitch Tchaïkovski ont fait l'unanimité. Leur caractère perdurable place le Russe parmi les plus grands compositeurs de l'histoire de la musique. Le monde de la musique rend un hommage extraordinaire à ses trois dernières symphonies, son Concerto n° 1 pour piano, son opéra Eugène Onéguine et ses Variations sur un thème rococo. Comparée à la totalité de son œuvre, il est toutefois difficile de qualifier cette sélection de représentative.

La vie de Tchaïkovski est une succession de tragédies et de moments de bonheur. Né le 7 mai 1840 à Kamsko-Votkinsk, il commença à apprendre le piano avec sa mère à l'âge de cinq ans. Dès son enfance, il souffrit de troubles psychosomatiques et de dépression, contre lesquels il tenta de lutter en composant de splendides morceaux au piano. Après avoir démenagé de nombreuses fois, ses parents s'établirent en 1852 à Saint-Petersbourg. Pendant les 10 années qui suivirent, Tchaïkovski étudia le droit, trouva un emploi de fonctionnaire, voyagea à travers l'Europe en tant qu'interprète et mena une vie généralement insouciant et joyeuse. Il ne s'intéressait alors à la musique que sporadiquement, se limitant à des soirées à l'opéra ou au concert, et à des leçons de piano irrégulières.

Un changement radical se produisit en 1862 : Tchaïkovski démissionna de son poste de fonctionnaire et entra au Conservatoire de Saint-Petersbourg pour suivre les cours de composition d'Anton Rubinstein et de Nikolai Zarembo. En 1866, il commença lui-même à enseigner la composition au Conservatoire de Moscou, où il demeura pendant 12 ans. C'est pendant cette période intensive et spécialement productive de composition qu'il écrivit ses premières grandes œuvres. Cette productivité fut toutefois troublée par de sérieux problèmes ; afin de mettre fin à des rumeurs sur son homosexualité, Tchaïkovski épousa à la hâte une de ses élèves. Ce mariage entraîna chaos et désespoir intérieur, et finalement une tentative de suicide.

Ce n'est qu'après être entré en contact avec la riche Nadejda von Meck que Tchaïkovski

commença à trouver un certain calme dans sa vie agitée. Le généreux revenu annuel qu'elle lui fixa lui permit de quitter son poste au Conservatoire et de travailler en tant que compositeur indépendant à partir de 1878. Leur relation dura 13 ans sans que le compositeur et sa patronnesse se soient réellement rencontrés. Plus de 1200 lettres témoignent de ce qui a sans doute été la relation la plus insolite de l'histoire de la musique. Celle-ci prit fin soudainement en 1890, lorsque Frau von Meck cessa sa correspondance. Tchaïkovski en fut profondément blessé. Sa solitude intérieure revint et s'imposa définitivement. Même les triomphes qu'il connut en tant que chef d'orchestre ne purent atténuer sa mélancolie. Tchaïkovski mourut en 1893 – théoriquement du choléra. Cependant, des rumeurs de suicide ou même de meurtre par empoisonnement circulent encore aujourd'hui. La voie fut ainsi ouverte à une approche romancée de son œuvre musicale, dans laquelle ses compositions n'étaient considérées que comme des miroirs psychologiques, des drames pleins du pessimisme mélancolique de l'âme russe. Tchaïkovski fut toujours violemment opposé à cette idée : « Un artiste mène une double vie : celle d'un homme ordinaire et celle d'un artiste. [...] celui qui croit que l'artiste créateur est capable d'exprimer ses sentiments les plus forts à travers son art, a profondément tort. »

Tchaïkovski écrivit sa Sérénade pour cordes en Do, Op. 48 entre le 21 septembre et le 4 novembre 1880, pendant une période de calme inhabituel. Cette année-là, il avait passé une grande partie de son temps à étudier l'œuvre de Mozart. Les lignes suivantes, destinées à Nadejda von Meck, témoignent de la joie avec laquelle il composa la Sérénade : « J'écris comme un possédé. Cette œuvre sort tout droit de mon cœur et n'est pas dépourvue de valeur artistique, si je peux me permettre de le dire. » Pourtant, il ne s'agit pas d'une œuvre typique de Tchaïkovski. Elle aurait pu en effet en grande partie être écrite par un compositeur allemand ou français, mais le final comporte cependant une partie spécifiquement russe. Le premier mouvement en forme de sonatine (rapide - lent - rapide - lent) reflète l'intensité avec laquelle Tchaïkovski a étudié Mozart. Le second mouvement, avec sa souple élégance, ne ferait pas mauvaise figure parmi les ballets composés par Tchaïkovski. Dans sa mélancolie, l'élégie présente quant à elle un fort contraste avec les autres mouvements. Dans le final en deux parties, Tchaïkovski conjugue

deux airs folkloriques – l'un de caractère mélancolique, l'autre plus vigoureux. Avant la dernière strette, la solennelle introduction du premier mouvement retentit une dernière fois, faisant ainsi un tout de la composition.

Quelque 10 ans plus tard – du 24 juin au mois d'août 1890 – Tchaïkovski écrivit son sextuor à cordes en D mineur, Op. 70, intitulé « Souvenir de Florence », qu'il dédia à Nadejda von Meck. Cette œuvre en quatre mouvements est ici enregistrée dans un arrangement pour orchestre de chambre. Avec son intensité d'expression, des mélodies clairement définies et brillantes, et un développement rappelant la musique de chambre, ce « Souvenir de Florence » n'est en aucune façon une allusion cachée à la musique à programme mais plutôt un exemple de musique absolue sous sa forme la plus pure. Le joyeux Allegro con spirito s'appuie sur deux idées thématiques : le thème principal semblable à une danse, déjà mélancolique, et le second thème nostalgique. Dans le second mouvement, l'Adagio cantabile e con moto, la mélodie jouée par le violon avec accompagnement pizzicato évoque une sérénade qui est soudain interrompue par un Intermezzo bref et mystérieux, puis reprend. Après le troisième mouvement, un Allegretto moderato regorgeant de thèmes russes riches en couleurs, Tchaïkovski sort, dans l'Allegro vivace final, de nouveaux « tours » de son sac à musique de chambre. Un thème de danse plein d'entrain détermine le caractère du mouvement, dans lequel s'équilibrent passages transparents et passages orchestraux, jusqu'à ce que le morceau se termine dans un fougueux Brio.

Franz Steiger / Traduction française : Brigitte Zwerver-Berret

Marco Boni

Marco Boni est né dans une famille de musiciens. Il a étudié le piano, le cor et le violoncelle au conservatoire de Milan, et a obtenu son examen de fin d'études avec mention sous la direction de Rocco Filippini. Il a débuté sa carrière en tant que violoncelliste solo au Théâtre Municipal de Bologne. Depuis, il s'est produit dans divers festivals en Italie comme à l'étranger, où il a travaillé avec Salvatore Accardo, Yuri Bashmet, Bruno Giuranna, Rocco Filippini, Bruno Canino, Susanna Mondoni, Paul Tortelier et Sándor Végh. Depuis qu'il est le chef d'orchestre permanent de l'Orchestre de Chambre du Concertgebouw, diriger occupe la majeure partie de ses activités musicales. Il s'est produit avec l'Orchestre de Chambre Ecossais, l'Orchestre Philharmonique National de Hongrie, l'Orchestre Maggio Musicale Fiorentino, l'Orchestre Philharmonique d'Italie, l'Orchestre du Théâtre Massimo de Palerme, l'Orchestre de Chambre de Mantova, l'Orchestre Haydn de Bolzano, l'Orchestre Toscanini de Parme, l'Orchestre Philharmonique du Théâtre Municipal de Bologne, le Virtuosi di Santa Cecilia et le Virtuosi Italiani. Avec l'Orchestre de Chambre du Concertgebouw, il a réalisé des tournées couronnées de succès en Italie, au Japon, en Belgique, au Portugal (avec la soliste Maria João Pires) et en Espagne, et a enregistré plusieurs CD. Avec le Virtuosi Italiani, il a enregistré des oeuvres de Nino Rota qui ne l'avaient jamais été jusqu'alors. Des enregistrements de CD avec l'Orchestre Symphonique de Londres sont prévus.

L'Orchestre de Chambre du Concertgebouw

L'Orchestre de Chambre du Concertgebouw (Concertgebouw Kamerorkest) a été fondé en 1987 et est composé de membres de l'Orchestre Royal du Concertgebouw d'Amsterdam. Avant cette date, il portait le nom d'Orchestre de Chambre d'Amsterdam (Amsterdams Kamerorkest). Entre 1957 et 1987, l'ensemble a réalisé de nombreux enregistrements sous la direction de chefs d'orchestre tels qu'André Rieu et Anton van der Horst, et il a prit part à des événements nationaux importants comme le couronnement de la Reine Beatrix, le 30 avril 1980, et la visite officielle du Président des Etats-Unis George Bush en 1989.

L'Orchestre de Chambre du Concertgebouw s'est également fait un nom au plan international : il s'est récemment produit, entre autres, en Belgique, en Italie, en Espagne, en Allemagne, en Finlande, au Portugal et au Japon. De plus, il enregistre régulièrement des CD sous différents labels. Les enregistrements de la version de Mahler des quatuors à cordes de Schubert (La Jeune Fille et la Mort) et de Beethoven (Op. 95), réalisés en 1999, ont reçu la plus haute appréciation (cinq étoiles) du BBC Music Magazine pour la direction artistique et la qualité d'enregistrement. Parmi les solistes qui se sont produits avec l'Orchestre de Chambre du Concertgebouw se trouvent Maria João Pires, Friedrich Gulda, Eliane Rodrigues, Lynn Harrel, Jaap van Zweden, Isabelle van Keulen, Janine Jansen, Rudolf Koelman, Quirine Viersen, Jacob Slagter et Vesko Eschkenazy. Depuis 1995, le chef d'orchestre permanent de l'ensemble est l'Italien Marco Boni.

Members
Concertgebouw
Chamber
Orchestra

1st Violin

Johan Kracht (Concert Leader)

Janke Tamminga

Reiko Sijpkens-Shioyama

Keiko Iwata

Peter Hoekstra

Henriëtte Luytjes

2nd Violin

Paul Peter Spiering

Frans Blanket

Petra van de Vlasakker

Herre Halbertsma

Kirsti Goedhart

Annebeth Webb

Viola

Peter Roosenschoon

Eric van der Wel

Ferdinand Hügel

Jeroen Quint

Cello

Fred Pot

Henk Sekreve

Arthur Oomens

Derck Littel

Double-Bass

Frits Schutter



Polyhymnia specialises in high-end recordings of acoustic music on location in concert halls, churches, and auditoriums around the world. It is one of the worldwide leaders in producing high-resolution surround sound recordings for SACD and DVD-Audio. Polyhymnia's engineers have years of experience recording the world's top classical artists, and are experts in working with these artists to achieve an audiophile sound and a perfect musical balance.

Most of Polyhymnia's recording equipment is built or substantially modified in-house. Particular emphasis is placed on the quality of the analogue signal path. For this reason, most of the electronics in the recording chain are designed and built in-house, including the microphone preamplifiers and the internal electronics of the microphones.

Polyhymnia International was founded in 1998 as a management buy-out by key personnel of the former Philips Classics Recording Center.

For more info: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia ist eine Aufnahmefirma, die sich spezialisiert hat in der Einspielung hochwertiger musikalischer Darbietungen, realisiert vor Ort in Konzertsälen, Kirchen und Auditorien in aller Welt. Sie gehört zu den international führenden Herstellern von High-resolution Surroundaufnahmen für SACD und DVD-Audio. Die Polyhymnia-Toningenieure verfügen über eine jahrelange Erfahrung in der Zusammenarbeit mit weltberühmten Klassik-Künstlern und über ein technisches Können, das einen audiophilen Sound und eine perfekte musikalische Balance gewährleistet.

Die meisten von Polyhymnia verwendeten Aufnahmegeräte wurden im Eigenbau hergestellt bzw. substanziell modifiziert. Besondere Aufmerksamkeit gilt dabei der Qualität des Analogsignals. Aus diesem Grunde wird der Großteil der in der Aufnahmekette verwendeten Elektronik in eigener Regie entworfen und hergestellt, einschließlich der Mikrofon-Vorverstärker und der internen Elektronik der Mikrophone.

Polyhymnia International wurde 1998 als Management-Buyout von leitenden Mitgliedern des ehemaligen Philips Classics Recording Centers gegründet.

Mehr Infos unter: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia est spécialisé dans l'enregistrement haut de gamme de musique acoustique dans des salles de concerts, églises et auditoriums du monde entier. Il est l'un des leaders mondiaux dans la production d'enregistrements surround haute résolution pour SACD et DVD-Audio. Les ingénieurs de Polyhymnia possèdent des années d'expérience dans l'enregistrement des plus grands artistes classiques internationaux. Travailler avec ces artistes pour obtenir un son audiophile et un équilibre musical parfaits fait partie de leurs nombreuses expertises.

La plupart du matériel d'enregistrement de Polyhymnia est construit ou considérablement modifié dans nos locaux. Nous mettons notamment l'accent sur la qualité du parcours du signal analogique. C'est la raison pour laquelle nous élaborons et construisons nous-mêmes la plupart du matériel électronique de la chaîne d'enregistrement, y compris préamplificateurs et électronique interne des microphones.

Polyhymnia International a été fondé en 1998 suite au rachat de l'ancien Philips Classics Recording Center par ses cadres.

Pour de plus amples informations : www.polyhymnia.nl

Technical Information

Recording facility: Polyhymnia International BV.

Microphones: NEUMANN KM 130, 143 AND Schoeps
with Polyhymnia microphone buffer electronics.

Microphone pre-amps: Custom built by Polyhymnia International BV.
and outputs directly connected to Meitner DSD AD converter

DSD recording,
editing and mixing: Pyramix Virtual Studio by Merging Technologies

Surround version: 5.0

Monitored on B&W Nautilus loudspeakers.

loudspeaker cables by van den Hul.



LISTEN AND YOU'LL SEE

van den Hul



PTC 5186 001



PTC 5186 002

HYBRID MULTICHANNEL



SUPER AUDIO CD

PTC 5186 009
Made in Germany